INTERNATIONAL FEDERATION OF LIBRARY ASSOCIATIONS AND INSTITUTIONS

ISBD (PM) :

International Standard Bibliographic Description for Printed Music

Second revised edition

Edizione italiana

a cura
dell'Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane e
per le Informazioni Bibliografiche

Roma, ICCU
1993

APPENDICE C: LISTA DELLE DESIGNAZIONI SPECIFICHE DEL MATERIALE RACCOMANDATE

Il Project Group sulle ISBD(PM) della IAML raccomanda di usare la seguente lista di designazioni specifiche del materiale utili per la musica a stampa, e le loro definizioni, per le registrazioni in inglese compilate secondo le ISBD(PM).

Il Project Group riconosce che la lista non è esaustiva e che in particolari ambienti musicali possono essere utilizzati altri termini simili a quelli esposti di seguito.

Parte/i *(Part(s))*	La musica stampata per uno o più esecutori di un complesso.
Parte di pianoforte (violino etc.) **conduttore** *(Piano (violin, etc.) conductor part)*	Parte d'esecuzione alla quale sono stati aggiunti gli attacchi che permettono all'esecutore di dirigere il complesso. Talvolta è detta "partitura per pianoforte (violino, etc.) conduttore".
Partitura *(Score)*	Notazione musicale in cui tutte le parti di un complesso, destinate a essere ascoltate insieme, sono disposte normalmente una sotto l'altra su righi differenti. Partitura è anche il termine generico che indica gli arrangiamenti notati in questa forma.
Partitura condensata *(Codensed score)*	Notazione musicale che riporta solo le parti principali dell'opera su un numero minimo di pentagrammi, organizzandole di solito per sezioni di strumenti.
Partitura ristretta *(Close score)*	Notazione musicale in cui tutte le parti si trovano su un numero minimo di pentagrammi, solitamente due.
Partitura vocale *(Chorus score)*	Notazione musicale di un'opera per voci e strumenti che riporta in partitura solo le parti vocali omettendo gli strumenti.
Partiturina *(Study score)*	Una partitura che originalmente non è destinata all'esecuzione; tali partiture sono spesso edite in un formato ridotto ("partiturine", "partiture tascabili").
Spartito *(Vocal score)*	Notazione musicale di un'opera per voci e strumenti in cui le parti vocali sono in partitura e le parti strumentali sono presentate in riduzione per tastiera.

APPENDICE D: LISTA ITALIANA DELLE DESIGNAZIONI SPECIFICHE DEL MATERIALE COMPARATA NELLE VARIE LINGUE

L'indicazione si omette nei seguenti casi: musica destinata ad un solo esecutore anche se scritta su più pentagrammi; musica destinata a più esecutori su un solo strumento (es.: pianoforte a 4 mani); musica originale per una voce e strumento a tastiera

Cartina

Parte contenente i soli passaggi solistici di una voce del coro

Intavolatura

Notazione musicale in cui lettere, numeri o simboli grafici indicano la posizione delle dita sullo strumento

francese	tablature
inglese	tablature, finger notation
tedesco	Tabulatur
spagnolo	tablatura, cifra
ungherese	tabulatúra
russo	tabulatura

Libro corale

Notazione musicale che riporta le parti vocali separate scritte su due facciate contigue a libro aperto

francese	livre de choeur
inglese	choir-book
tedesco	Chorbuch
spagnolo	libro de coro
ungherese	kóruskönyv

Parte/i

Fascicolo contenente la musica destinata ad un solo esecutore di un complesso, estrapolata (scannata) dalla partitura

francese	partie
inglese	part, part/book
tedesco	Stimme, Stimmbuch
spagnolo	parte, partichela de canto
ungherese	szólamkönyv
russo	tetrad'

Parte con guida

Parte destinata all'esecuzione, comprendente in partitura la musica relativa ad altri strumenti o voci di un complesso. Per la musica da camera con strumento a tastiera si usa convenzionalmente il termine di partitura

Parte di pianoforte (violino etc.) conduttore

Parte (di violino, pianoforte, etc.) in cui sono stati aggiunti gli attacchi degli altri strumenti per permettere la direzione (es.: parte di pianoforte conduttore)

francese	conducteur, piano conducteur
inglese	piano conductor score, piano conductor part
tedesco	Klavierpartitur
spagnolo	parte de piano conductor

Particella

Partitura delle sole voci con il basso continuo, omessi gli strumenti

francese	particella
inglese	compressed score, short score
tedesco	Particell, Cembalo-Partitur
spagnolo	particella, partichela
ungherese	particella, partitúravàzlat
russo	direkzion

Partitura

Notazione musicale in cui tutte le parti reali di un complesso sono scritte su righi differenti e sovrapposti; a volte due parti sono scritte su un solo rigo. Per convenzione si considera partitura anche la parte di strumento a tastiera con guida

francese	partition, grande partition
inglese	full score, score
tedesco	Partitur
spagnolo	partitura
ungherese	partitúra, vezérkönyv
russo	partitura

Partitura condensata

Notazione musicale in cui sono scritte solo le parti principali su un minimo di righi, generalmente organizzate per sezioni strumentali

francese	partition condensée
inglese	condensed score

Partitura ristretta

Notazione musicale con tutte le parti su un minimo di righi, normalmente due

inglese	close score, short score

Partitura vocale

Notazione musicale di una composizione per voci e strumenti che dà solo le parti vocali in partitura omettendo gli strumenti

francese	partition des choeurs, partition vocale
inglese	chorus score, voice score
tedesco	Singpartitur

Partiturina

Partitura di formato non superiore a 25 cm

francese	partition de poche, petite partition
inglese	miniature score, pocket score, study score
tedesco	Taschenpartitur, Kleine Partitur
spagnolo	partitura de borsillo
ungherese	zsebpartitúra
russo	karmannaja partitura

Pseudopartitura

Partitura senza la coincidenza verticale delle voci

francese	pseudo-partition
inglese	pseudo-score
tedesco	Pseudo-Partitur

Spartito Partitura delle parti vocali con orchestra ridotta per strumento a tastiera

francese	partition chent et piano
inglese	vocal score
tedesco	Klavierauszug, Sparte

Spartitino Partitura di soli gruppi omogenei di strumenti

francese	partie en accolade

APPENDICE E: Esempi in italiano

1. La Bohème [Musica a stampa] : (scene da La vie de Bohème di Henry Murger) / 4 quadri di Giuseppe Giacosa e Luigi Illica ; musica di Giacomo Puccini ; opera completa per pianoforte solo, riduzione di Carlo Carignani. — Nuova ed. / con aggiunte dell'autore. — [Spartito]. — Milano [etc.] : G. Ricordi & C., cop. 1898. — 144 p., [1] c. di tav. : 1 ritr. ; 28 cm. — Sul verso del front.: Stampato in luogo di manoscritto. — N.l.: 99001. : Fr. 8.

2. Concerto in la maggiore per violino solo, archi e continuo [Musica a stampa] / P. Nardini (1722—1793) ; elaborazione e cadenze di Cesare Barison ; trascrizione per violino e pianoforte. — [Partitura e parte]. — Milano : Carisch, cop. 1970. — 1 partitura (38 p.) ; 34 cm + 1 parte (9 p.). — N.e.: 21848

3. Grande sonata da camera [Musica a stampa] / Salvatore Sciarrino. — Partitura, riproduzione del manoscritto dell'autore. — Milano : G. Ricordi & C., cop. 1972. — 1 partitura ([4],9 p.) ; 69 cm. — A p. [4] organico ed avvertimenti per l'esecuzione. — Durata: 10 min. — N.e.: 131954

4. Viola (o viola d'amore) [Musica a stampa] : (1971) / Bruno Maderna. — Milano : G. Ricordi & C., cop. 1972. — [2] p. ; 37 x 60 cm. — Musica stampata all'interno delle coperte anteriore e posteriore. — N.e.: 131887

5. Prima scelta di pezzi per pianoforte [Musica a stampa] / Gioacchino Rossini ; prefazione di Alfredo Bonaccorsi ; revisione di G. Macarini Carnignani. — Pesaro : Fondazione Rossini, 1954. — viii, 116 p. ; 34 cm. — (Quaderni rossiniani / a cura della Fondazione Rossini ; 2). — Indice delle 10 composizioni a p. viii

6. Quartetto op. 18 n. 2 in Sol [Musica a stampa] / L. v. Beethoven. — Nuova ed. Vademecum. — [Partiturina]. — Firenze : G. G. Guidi, [1862]. — 1 partiturina (62 p.) ; 16 cm. — (Opere scelte di L. v. Beethoven / raccolta pubblicata appositamente per la Società del Quartetto di Firenze). — Tit. del front.: Op. 18. N. 2 Quartetto in Sol. — Dedica dell'editore a Gioachino Rossini. — Contiene: Ruolo dei soci protettori e onorari della Società del Quartetto. — N.l.: 2242 : Fr.2

7. La vispa Teresa [Musica a stampa] : mazurca per chitarra solista / musica di A. Cabrio, D. Comba, E. Montersino. Country polca : polca per chitarra solista / musica di D. Comba, E. Montersino. — Sangano (To) : Combissima, cop. 1985. — P. 24-25 ; 24 cm. — In testa a p. 24: Dal repertorio dell'orchestra attrazione Daniele Comba. — In testa a p. 25: Dall'LP "A tutto gas". — Con accordi per la chitarra

8. L'Africana. Aria del tenore e pezzo concertato [dell'] atto IV [Musica a stampa] / G. Meyerbeer ; istrumentazione di F. P. Porzio. — [Partitura]. — Milano [etc.] : G. Ricordi & C., [1898]. — 1 partitura (35 p.) ; 31 cm. — (Biblioteca dei corpi di musica civili e militari / diretta da Giuseppe Mariani. Serie 11 ; n. 159). — Data del timbro a secco. — Dall'aria per Tenore: O paradiso dall'onde uscito. — N.l.: 100748

9. Capriccio per pianoforte a quattro mani sopra diversi motivi dell'opera il Bravo di Mercadante [Musica a stampa] / composta da Ant. Fanna. — Milano : F. Lucca, [1842] . — 21 p. ; 31 cm. — N.l.: 3154 : f. 5

10. Introduzione dell'atto quarto dell'opera Ernani del M.o Verdi [Musica a stampa] / liberamente trascritta per pianoforte a quattro mani da Ant.o Fanna. — Milano : Giovanni Ricordi, [1844]. — 9 p. ; 33 cm. — N.l.: 15947 : Fr. 2,50

11. Walt Disney Productions' Robin Hood [Musica a stampa] : 4 canzoni dal film omonimo. — Milano : Curci, cop. 1973 (stampa 1974). — 11 p. : ill. color. ; 20 x 27 cm. — Contiene: 1. Whistle stop / di R. Miller. 2. Urca-urca-tirulero = Oo-De-Lally / di R. Miller, Pertitas.

3. Resterà l'amore = Love / di G. Bruns, F. Huddleston, Pertitas. 4. Giovanni, re fasullo d'Inghilterra = The phony king of England / di J. H. Mercer, Pertitas, G. Bruns. — Con gli accordi per la chitarra. — N.e.: E 9809 C

12. Li cinque libri della chitarra alla spagnola [Musica a stampa] : Roma 1640 / Gio. Paolo Foscarini ; [pref. di Paolo Paolini]. — [Intavolatura]. — Firenze : S.P.E.S., 1979. — [xviii], 135 p. : 1 ritr. ; 25 cm. — (Archivum musicum. Collana di testi rari ; 20). — Facs. dell'ed. Roma : [s.n.], 1640. — Contiene: Dedica e sonetto a Carlo di Lorena. Regole per ben imparare à sonar la Chitara [!] spagnola. Madrigale d'incerto in lode dell'autore

13. Amleto [Musica a stampa] / [libretto di] Giuseppe Foppa ; [musica di] Gaetano Andreozzi ; partitura dell'opera in facsimile, edizione del libretto, saggio introduttivo a cura di Marcello Conati. — [Partitura]. — Milano : G. Ricordi & C., cop. 1984. — 1 partitura (lxviii, 325 p.) : 1 ill. ; 23 x 30 cm. — (Drammaturgia musicale veneta ; 26). — In testa al front.: Istituto Italiano Antonio Vivaldi della Fondazione Giorgio Cini Venezia, Dipartimento di storia e critica delle arti della Università di Venezia. — Reprint del manoscritto Padova, Conservatorio Pollini, ATV a 22/1-2. — Contiene: Un 'Sackspear' per 'Jommellino' ; 'Amleto' di Foppa e Andreozzi (Padova, 1792) e riassunto in ingl. — N.e.: 133774

14. Al gran sole carico d'amore [Musica a stampa] = Au grand soleil d'amour chargé : azione scenica in due tempi / [di] Luigi Nono ; testi di Brecht, Tania Bunke, Fidel Castro ...[et al.] ; e altri popolari a cura di Luigi Nono e Jurij Ljubimov ; nuova versione. — Partitura, riprod. del manoscritto autografo. — Milano : G. Ricordi & C., 1978. — 1 partitura ([4], 300 p.) ; 60 cm. — Testi in spagnolo. — Sul front.: Commissione del Teatro alla Scala. — Cop. 1974 e 1977. — A p.[3] indice delle scene, organico, personaggi. — Dedica a Claudio Abbado e Maurizio Pollini. — N.e.: 132625

15. Venetian journal [Musica a stampa] : (1972) : per tenore, orchestra e nastro magnetico / Bruno Maderna ; [testo di Jonathan Levy] (da Boswell). — Partitura. — Milano : G. Ricordi & C., 1973. — 1 partitura (24 p.) ; 27 x 40 cm. — Pref. in it., ingl., ted. — Durata: 17 min. — N.e.: 131987

16. La passione di N.S. Gesù Cristo secondo S. Matteo [Musica a stampa] = Matthäus-Passion : per soli, doppio coro e doppia orchestra / J.S. Bach ; riduzione per canto e pianoforte ; commenti poetici al testo sacro di Christian Friedrich Henrici (Picander) ; versione ritmica italiana di Adelia e Maffeo Zanon ; riduzione, revisione e elaborazione del basso continuo di Maffeo Zanon. — Ripristino dell'ed. 1941. — [Spartito]. — Milano [etc.] : G. Ricordi & C., 1944. — 1 spartito ([16], 229 p.). — Testo it. e ted. — Cop. 1941. — Contiene: avvertenze del riduttore e i cap. xxvi e xxvii del testo evangelico in lat. — Indice dei 78 numeri musicali. — N.e.: E.R. 2070

17. Don Carlo [Musica a stampa] : opera / parole di Méry e Camillo Du Locle ; musica di Giusepe Verdi ; terza edizione in cinque atti, senza ballabili, traduzione italiana ; opera completa per canto e pianoforte. — Ed. unica. — [Spartito].— Milano [etc.] : G. Ricordi & C., [1897]. — 1 spartito (349 p.) : 1 ritr. ; 28 cm. — Nome completo del librettista: Joseph Méry. — Data del timbro a secco. — N.I.: 51104

18. Don Carlo [Musica a stampa] : opera / parole di Méry e Camillo Du Locle ; musica di Giuseppe Verdi ; nuova edizione in quattro atti, traduzione italiana ; [per] canto e pianoforte. — [Spartito]. — Milano [etc.] : R. Stabilimento Ricordi, [1885]. — 1 spartito (24, 296 p.) : 1 ritr. : 29 cm. — Nome completo del librettista: Joseph Méry. — Contiene il libretto. — Legatura editoriale in mezzapelle. — N.I.: 48552 : Fr. 20

19. Don Carlos [Musica a stampa] / Giuseppe Verdi ; edizione integrale delle varie versioni in cinque e in quattro atti (comprendente gli inediti verdiani a cura di Ursula Günther) = Vollständige Ausgabe der verschiedenen Versionen in fünf und vier Akten (mit den unveröffentlichten Passagen, herausgegeben von Ursula Günther) ; testi originali francesi di Joseph Méry e Camille Du Locle = französische Originaltexte von Joseph Méry und

Camille Du Locle ; traduzione italiana di Achille de Lauzières e Angelo Zanardini ; italienische Übersetzung von Achille de Lauzières e Angelo Zanardini ; traduzione italiana dei versi inediti di Piero Faggioni = italienische Übersetzung der unveröffentlichten Verse von Piero Faggioni ; riduzione per canto e pianoforte con testo francese e italiano = Klavierauszug mit französischem und italienischem Text ; revisione secondo le fonti a cura di Ursula Günther e Luciano Petazzoni = Nach der Quellen revidiert von Ursula Günther und Luciano Petazzoni. — [Spartito]. — Milano : G. Ricordi & C., cop. 1980. — 2 v. (xliv, 669 p. compless.) : ill., 33 facs. : 33 cm. — Pref. in it. e ted. — Cop. 1974. — N.e.: 132213

20. Opera omnia di Giovanni Gabrieli [Musica a stampa]. — Venezia : Fondazione Giorgio Cini ; Mainz : Universal, cop. 1969- . — v. ; 31 cm. — Nelle p. preliminari: Fondazioni Giorgio Cini centro di cultura e civiltà. Scuola di San Giorgio per lo studio della civiltà veneziana. Istituto di Lettere Musica e Teatro

1: Sacrae Symphoniae. Libro primo : (a 6-15 voci) / messe in partitura da Virginio Fagotto. — 1 partitura in 3 v. ([xii], 536 p.). — Presentazione di G. Francesco Malipiero con trad. ingl. di Gwyn Morris. — N.e.: 28001 A-B-C

21. Opere complete [Musica a stampa] / Girolamo Frescobaldi ; pubblicate sotto gli auspici del Comune di Ferrara. — Milano : Edizioni Suvini Zerboni, 1975- . — v. ; 34 cm. — (Monumenti musicali italiani / editi a cura della Società Italiana di Musicologia)

Vol. 4: Il primo libro di capricci fatti sopra diversi soggetti e arie : 1624 / a cura di Etienne Darbellay. — [Partitura e intavolatura]. — 1984. — 2 v. — (M.M.I. ; 8). — 1 partitura (xlv, 87 p.) : 1 facs . + 1 intavolatura (67 p.) ; 23 x 33 cm. — Con sintesi della pref. in ingl. — N.e.: 8947

22. Musiche rinascimentali siciliane [Musica a stampa] / Istituto di Storia della Musica dell'Università di Palermo. — Roma : Edizioni De Santis, 1970- . — v. : facs. ; 34 cm — Sul front.: Lavoro eseguito con il contributo del Consiglio Nazionale delle Ricerche

2: Musiche strumentali didattiche / [della] Scuola polifonica siciliana ; a cura di Paolo Emilio Carapezza. — [Partitura]. — 1971. — 1 partitura (lvii, 166 p., 13 c. di tav.). — Contiene: Il primo libro della musica a due voci : 1560 / Pietro Vinci. Il primo libro della musica a due voci : 1596 / Antonio il Verso. Il primo libro di ricercari a due voci : 1605 / Giovan Battista Calì. — Saggio introduttivo: I duo della scuola siciliana; app. critico e bibliografia. — N.e.: E.D.S. 1098

23. Le educande di Sorrento [Musica a stampa] / Emilio Usiglio ; riduzioni di A. De Cecco per piccola orchestra con pianoforte conduttore. — [Parte di pianoforte conduttore e parti]. — Milano [etc.] : G. Ricordi & C., 1931. — 4 v. di 17 parti ; 27 cm.

Preludio / riduzione di A. De Cecco. — Durata: 4 min. — N.I.: 12201 : L. 8

I fantasia / di A. De Cecco. — Durata: 12 min. — N.I.: 122034 : L. 10

II fantasia / di A. De Cecco. — Durata: 6 min. — N.I.: 122126 : L. 8

III fantasia / di A. De Cecco. — Durata: 8 min. — N.I.: 122127 : L. 10

24a. In chordis et organo. Serie 2, Musica per organo [Musica a stampa] . — Roma (via della Scrofa, 70) : Edizioni A.C.I.E.S, [1941]. — v. — Edizioni A.C.I.E.S. presso l'Associazione italiana S. Cecilia per la musica sacra

1: Ezio Carabella. — 12 p. ; 31 cm. — In testa al front.: Alla memoria di Luigi Costantini. — Contiene: Meditazione ; Introduzione ; Offertorio ; Pastorale ; Festoso ; Alleluja ; Laude senza parole. — L. 15

24b. Ezio Carabella [Musica a stampa] . — Roma (via della Scrofa, 70) : Edizioni A.C.I.E.S, [1941]. — 12 p. ; 31 cm. — (In chordis et organo. Serie 2, Musica per organo ; 1). — Edizioni A.C.I.E.S. presso l'Associazione italiana S. Cecilia per la musica sacra. — Sul front.: Alla memoria di Luigi Costantini. — Contiene: Meditazione ; Introduzione ; Offertorio ; Pastorale ; Festoso ; Alleluja ; Laude senza parole. — L. 15